



Güzel Evler Diyarı
The Land of Beautiful Houses **Karabük**

Tarihçe History

Eskipazar'daki Hadrianapolis Antik Kenti,
Roma Dönemi MÖ. 64.
Hadrianapolis Ancient City at Eskipazar,
Roman Period, 64 B.C.

Fotoğraf/Photo: N. Gamze Demir

- Türkiye'de sanayileşmeyi simgeleyen kent.
- 1935 yılında Ankara-Zonguldak demiryolunun açılması.
- 1937 yılında Karabük Demir Çelik Fabrikalarının kurulması.
- 1995 yılında Zonguldak'tan ayrılarak il statüsü kazanması.

- *The city that symbolizes industrialization in Turkey.*
- *Ankara-Zonguldak railway was commissioned in 1935.*
- *Karabük Iron-Steel Works was established in 1937.*
- *Became a province in 1995 after segregated from Zonguldak.*

Saat Kulesi, Padişah III. Selim'in sadrazamı İzzet Mehmet Paşa tarafından yaptırılmıştır, Safranbolu, 1797.
The Clock Tower was ordered to be built by İzzet Mehmet Pasha, Grand Vizier of Sultan Selim III; Safranbolu, 1797.

Fotoğraf/Photo:
Ufuk Akkuş

Kapak fotoğrafı/cover photo: Ufuk Akkuş

Ekonomi Economy

- Türkiye'nin ilk entegre demir çelik tesisi - Karabük Demir Çelik Fabrikaları.
- Türkiye Cumhuriyetinde sanayileşmenin simgesi ve ağır sanayinin başkenti.
- Ana metal sanayi ve turizm - Öncü sektörleri.
- Gıda, mobilya ve orman ürünleri - Gelişme gösteren sektörler.

- *The first integrated iron-steel plant of Turkey - Karabük Iron-Steel Works.*
- *The symbol of industrialization in Republic of Turkey and the capital of heavy industries.*
- *Base metal industry and tourism - Leading sectors.*
- *Food, furniture and forestry products - Developing sectors.*

Kardemir Demirçelik Fabrikası
Kardemir Iron-Steel Works

Turizm *Tourism*

Ören Yerleri

Archeological Sites

- Büyük Göztepe Tümülüsü, Hacılar Obası Tümülüsü ile Ovacık ve Eflani Kaya Mezarları.
- Milattan önce 1. Yüzyıla kadar dayanan Eskipazar'daki Hadrianapolis Antik Kenti.
- *Büyük Göztepe Tumulus, Hacılar Obası Tumulus and Ovacık and Eflani Rock Tombs.*
- *Hadrianapolis Ancient City at Eskipazar, dating back to the 1st century B.C.*

Eskipazar'daki Hadrianapolis Antik Kenti, Roma Dönemi MÖ. 64. *Hadrianapolis Ancient City at Eskipazar, Roman Period, 64 B.C.*

Fotoğraf/Photo: N. Gamze Demir



Turizm *Tourism*

Safranbolu

- Geleneksel Türk mimarisi tarzındaki evler ile çevresindeki cami, han, hamam, çeşme, türbe ve lonca çarşıları.
- 18 ve 19. yüzyılda yapılmış yaklaşık 2.000 geleneksel Türk evi.
- 1.500'ü koruma altında olan sayısız kültürel eser.
- UNESCO tarafından Dünya Miras Listesi - Sahip olduğu zengin kültürel mirası kent ölçeğinde en iyi korunan yer.

Safranbolu

- *Houses with traditional Turkish architectural style and the surrounding mosques, inns, public baths, fountains, sepulchers and guild bazaars.*
- *Nearly 2,000 traditional Turkish houses built in the 18th and 19th centuries.*
- *Countless cultural works, 1,500 of which are under conservation.*
- *UNESCO's World Heritage List - The place which best conserved its rich cultural heritage at city scale.*

Safranbolu Evleri
Safranbolu Houses

Fotoğraf/Photo: Ufuk Akkus



Turizm Tourism

Osmanlı Mimarisi

Ottoman Architecture

Dönemin nadide değerleri

- Yeni Hamam,
- Eski Hamam,
- Cinci Hanı,
- Köprülü Mehmet Paşa Camii,
- Kazdağlıoğlu Camii, İzzet Mehmet Paşa Camii,
- Saat Kulesi,
- Eski Cezaevi,
- Arastalar,
- Tarihi Çeşme ve Kemerler.

The rare values of the period

- Yeni (New) Public Bath,
- Eski (Old) Public Bath,
- Cinci Inn,
- Köprülü Mehmet Pasha Mosque,
- Kazdağlıoğlu Mosque, İzzet Mehmet Pasha Mosque,
- Clock Tower,
- Old Prison,
- Bazaars,
- Historical Fountains and Aqueducts.

Cincihan Cinci Inn
Fotoğraf/Photo: N. Gamze Demir



Turizm Tourism

Kanyonlar ve Mağaralar

Canyons and Caves

- Tokatlı Kanyonu - Kristal Cam Terastan izlenebilen, içerisinde seyir terasları ve yürüyüş yolları olan kanyon.
- İncekaya Su Kemeru - Sultan III. Selim döneminde sadrazamlık görevinde bulunan İzzet Mehmet Paşa tarafından inşa edilen kanyon içerisindeki su kemeru.
- Bulak (Mencilis) Mağarası - Dikitler, sarkıtlar, travertenler, göletler, yer altı nehirleri ve 6,5 km uzunluğu ile Türkiye'nin dördüncü büyük mağarası.

- Tokatlı Canyon - A canyon that can be seen from Crystal Glass Platform, with observation platforms and walkways.
- İncekaya Aqueduct - The aqueduct inside the canyon was built by İzzet Mehmet Pasha, who served as Grand Vizier during the reign of Sultan Selim III.
- Bulak (Mencilis) Cave - The fourth largest cave in Turkey with a length of 6.5 km, housing stalagmites, stalactites, travertines, ponds and underground rivers.

İncekaya Su Kemeru İncekaya Aqueduct
Fotoğraf/Photo: Ufuk Akkuş



Turizm *Tourism*

Doğa Sporları

Outdoor Sports

- Karabük ilinde %65, Yenice ilçesinde %85 ormanlarla kaplı yemyeşil bir coğrafya.
- Sorkun, Sarıççek, Bodurođlu, Avdan ve Ulu yaylaları ile Tokatlı ve Sırçalı kanyonlarında trekking, atlı yürüyüşler, çadırılı kamp ve tırmanma.
- *A lush geography; 65% of Karabük province and 85% of Yenice district is covered with forests.*
- *Trekking, horse riding, tent camping and climbing at Sorkun, Sarıççek, Bodurođlu, Avdan and Ulu highlands and Tokatlı and Sırçalı canyons.*



Yenice Ormanlarında Kamp
Camping at Yenice Forests

Yöresel Özellikler *Local Colors*

Safranbolu Bükmesi, Kanlıca Mantarı, Yayım Makarnası

Safranbolu Bükme, Kanlıca Mushroom, Yayım Pasta

- Yöresel Yemekler: Gözleme, Safranbolu Bükmesi, Kuyu Kebabı, Kara Mancar, Yaprak Dolması, Yayım (Ev Makarnası), Peruhi, Bandırma, Sini Çöređi, Çullu Börek, Bazlama, Su Böređi, Baklava, Safranlı Zerde, Höşmerim, Haluşka.
- Özellikle sonbaharda ormandan toplanan Kanlıca ve diğer mantar çeşitlerinden yapılan yemek ve börekler.
- *Local Dishes: Gözleme (Pancake with fillings), Safranbolu Bükme (Pastry filled with meat and vegetables), Kuyu Kebabı (Well kebab), Kara Mancar (Kale with meat), Yaprak Dolması (Stuffed leaves), Yayım (Home-made pasta), Peruhi (Dough filled with yoghurt and mint), Bandırma (Chicken with dough), Sini Çöređi (Pie cooked in metal tray), Çullu Börek (A type of pastry), Bazlama (Flatbread), Su Böređi (Pastry with boiled phyllo), Baklava, Safranlı Zerde (Rice dessert with saffron), Höşmerim (Dessert with cheese), Haluşka (Dessert with butter).*
- *The dishes and pastries made with Kanlıca mushroom and other mushroom species picked from the forest especially in autumn.*



Safranbolu Bükmesi Safranbolu Bükme
Fotoğraf/Photo: N. Gamze Demir

Yöresel Özellikler *Local Colors*

Safran, Lokum ve Çember Bezi

Saffron, Turkish Delight and Çember Cloth

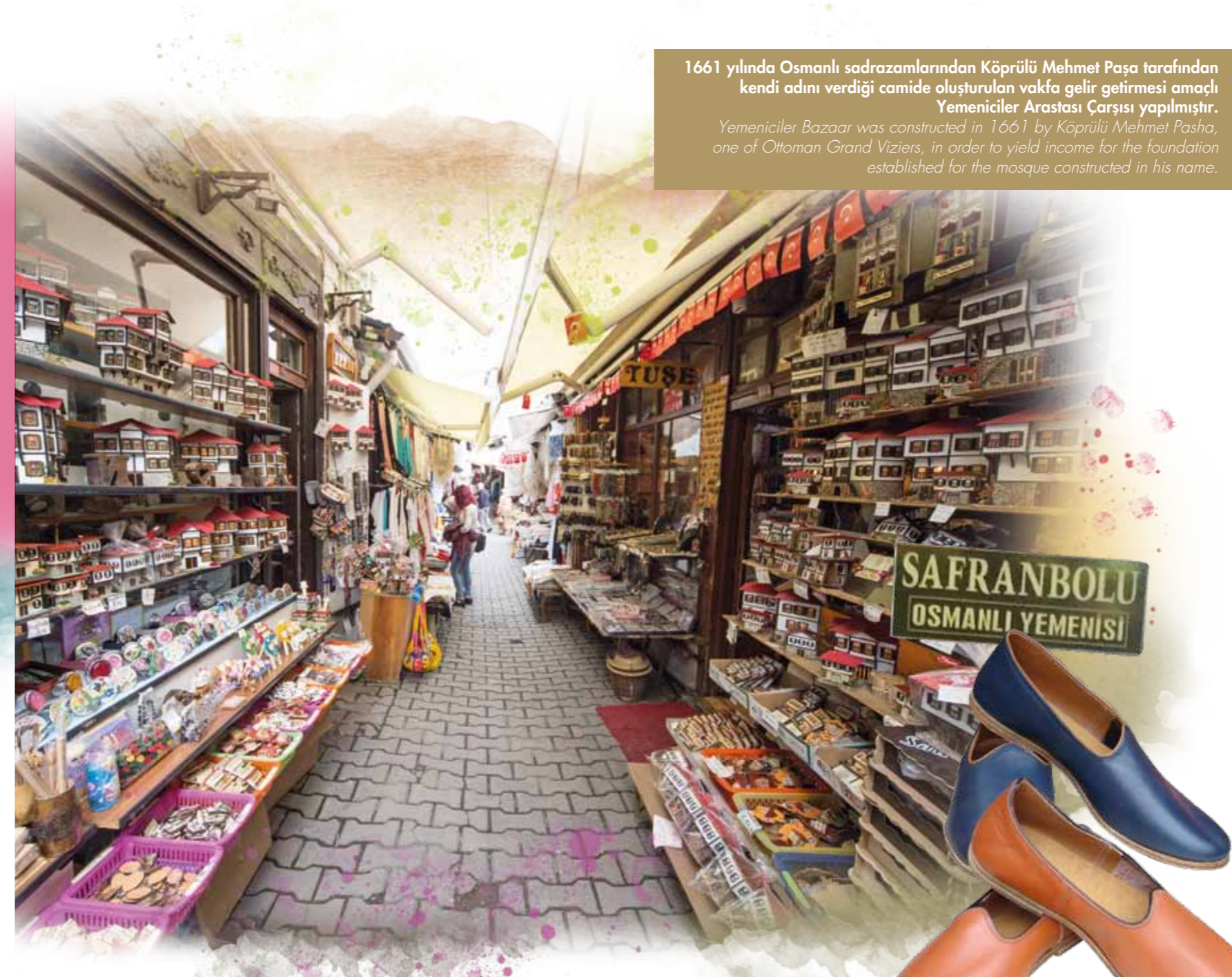
- Coğrafi İşaret tescilli Safranbolu Safranı ve Safranbolu Lokumu.
- Fındıklı, antep fıstıklı, hindistan cevizli ve safranlı çeşitleriyle Safranbolu lokumları ve helva çeşitleri.
- Kendi ağırlığının 100 bin katı suyu sarıya boyayan ve bir gramı altının gramına eşdeğer Safran bitkisi.
- Evlerdeki dokuma tezgâhlarında dokunan ve günümüzde dekoratif amaçlı kullanılan coğrafi işaretli Eflani Çember Bezi.
- *Safranbolu Saffron and Safranbolu Turkish Delight with geographical indication.*
- *Safranbolu Turkish delight and halva with hazelnut, pistachio, coconut and saffron varieties.*
- *Saffron plant, which can turn the color of water 100 thousand times of its own weight into yellow, and which is worth its weight in gold.*
- *Eflani Çember Cloth with geographical indication, weaved on the weaving looms at houses and presently used for decorative purposes.*



Safranlı ve Fındıklı Lokum *Turkish Delight with Saffron and Hazelnut*
Safran Çiçeği Fotoğrafı/Photo of Saffron Flower: Ufuk Akkuş

Yöresel Özellikler *Local Colors*

1661 yılında Osmanlı sadrazamlarından Köprülü Mehmet Paşa tarafından kendi adını verdiği camide oluşturulan vakfa gelir getirmesi amaçlı Yemenciler Arastası Çarşısı yapılmıştır. Yemenciler Bazaar was constructed in 1661 by Köprülü Mehmet Pasha, one of Ottoman Grand Viziers, in order to yield income for the foundation established for the mosque constructed in his name.



Fotoğraf/Photo: N. Gamze Demir

Yemeni, Bakır ve Ahşap Oymalar

Flat-heeled Shoes, Copper and Wood Carvings

- Ovacık'da ip bükme, övendire, döven, tırmık, yaba, diren, anadut, masa, sandalye, sepet gibi ormana dayalı ürünler ile mezar taşı, el değirmeni taşı, kösüre gibi taş hammaddeli el işleri.
- Eflani'de çember adı verilen evlerde dokunan mahalli başörtüsü, özel olarak örülen çoraplar ve "dokurcun" denilen kadınların entari yerine giydikleri giysi.
- Yenice'de bastonculuk ve şimşir kaşık yapımı.
- Safranbolu'da yemencilik, deri işlemeciliği, ağaç oymacılığı, semercilik, demircilik ve bakır işlemeciliği.
- *Products like spindle, goad, flail, rake, hayfork, pitchfork, anadut (grappling tool), table, chair and baskets made of wood, and products such as gravestones, handmill stones, holystones handcrafted from stone at Ovacık.*
- *Local scarf named "çember" weaved at houses, specially knitted socks and local clothing named "dokurcun" used by women instead of dresses at Eflani.*
- *Walking stick and boxwood spoon production at Yenice.*
- *Flat-heeled shoe making, leather work, wood carving, saddle making, iron working and copper working at Safranbolu.*

Nasıl Gidilir *How to Travel*



Ulaşım

Karayolu:

- İstanbul 410 km (4 saat),
- Ankara 226 km (2,5 saat),
- Ankara-İstanbul Otoyoluna 1 saat mesafe.

Demiryolu:

- Irmak-Karabük-Zonguldak demiryolu hattı.

Transportation

Road:

- İstanbul 410 km (4 hours),
- Ankara 226 km (2.5 hours),
- 1 hour to Ankara-İstanbul Expressway.

Rail:

- Irmak-Karabük-Zonguldak railway line.